

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 23 de febrero de 2001

Sr. Embajador:

Tengo el honor de referirme a los vuelos de aeronaves civiles privadas y a la navegación de embarcaciones privadas desde el territorio continental argentino a las Islas Malvinas (Falkland Islands) y desde las Islas al territorio continental argentino.

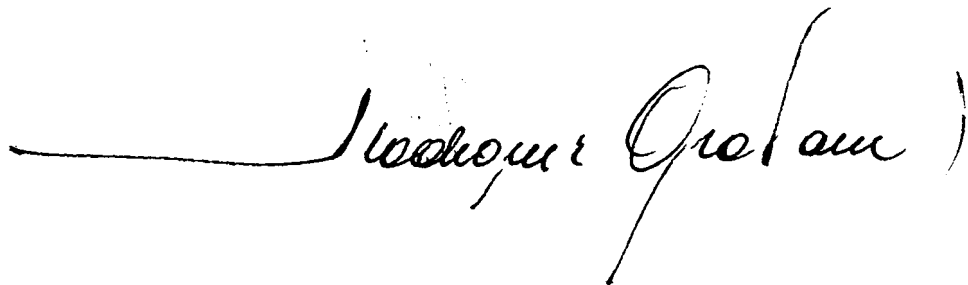
A este respecto, tengo el honor de proponer el siguiente arreglo: la fórmula sobre soberanía del párrafo 2 de la Declaración Conjunta emitida en Madrid el 19 de octubre de 1989 se aplica a los vuelos de las aeronaves y a la navegación de las embarcaciones mencionadas precedentemente incluyendo su llegada, permanencia y partida, a todas las reuniones de funcionarios de nuestros Gobiernos con referencia a tales actividades, como así también a todos los actos



A S.E. el Sr. Embajador
del Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte
Robin CHRISTOPHER
BUENOS AIRES

necesarios para que dichas actividades se realicen y a todo otro acto relacionado con ellas y a sus consecuencias, al igual que a la presente Nota.

Le agradecería pudiera confirmar que el contenido de la presente Nota constituye el entendimiento entre nuestros Gobiernos respecto de las materias en ella consideradas.

A handwritten signature in black ink, which appears to be "Indira Gandhi". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending to the left from the start of the name.

(unofficial translation)

Buenos Aires, February 23, 2001

Mr. Ambassador:

I have the honour to refer to flights by private civil aircraft and to navigation by private vessels from mainland Argentina to the Falkland Islands (Islas Malvinas) and from the Islands to mainland Argentina.

In this respect, I have the honour to propose the following arrangement: the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies to the flights and the navigation by the aforementioned aircraft and vessels including their arrival, stay and departure, to all meetings



To H.E. the Ambassador
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
Robin CHRISTOPHER
BUENOS AIRES

between officials of our two Governments regarding such activities, as well as to all acts necessary for those activities to take place and any other related acts, and to the consequences thereof, as well as to this Note.

I would be grateful if you could confirm that the contents of this Note constitute the understanding between our two Governments on the matters considered in it.

Handwritten signature or initials, possibly 'G' followed by a flourish.

23 de febrero de 2001

Traducción no oficial

Sr Ministro:

Tengo el honor de referirme a vuestra Nota del 23 de febrero de 2001, la que textualmente dice:

"Sr Embajador:

Tengo el honor de referirme a los vuelos de aeronaves civiles privadas y a la navegación de embarcaciones privadas desde el territorio continental argentino a las Islas Malvinas (Falkland Islands) y desde las Islas al territorio continental argentino.

A este respecto, tengo el honor de proponer el siguiente arreglo: la fórmula sobre soberanía del párrafo 2 de la Declaración Conjunta emitida en Madrid el 19 de octubre de 1989 se aplica a los vuelos de las aeronaves y a la navegación de las embarcaciones mencionadas precedentemente incluyendo su llegada, permanencia y partida, a todas las reuniones de funcionarios de nuestros Gobiernos con referencia a tales actividades, como así también a todos los actos necesarios para que dichas actividades se realicen y a todo otro acto relacionado con ellas y a sus consecuencias, al igual que a la presente Nota.

Le agradecería pudiera confirmar que el contenido de la presente Nota constituye el entendimiento entre nuestros Gobiernos respecto de las materias en ella consideradas."

Sobre este particular, tengo el honor de confirmar que el contenido de vuestra Nota, junto con la presente Nota, constituyen un entendimiento entre nuestros dos Gobiernos sobre tales materias.

Saludo a V.E. muy atentamente.



Robin Christopher

Embajador de Su Majestad Británica

23 February 2001

Mr Minister,

I have the honour to refer to your Note of 23 February 2001, which reads as follows:

"Mr Ambassador:

I have the honour to refer to flights by private civil aircraft and to navigation by private vessels from mainland Argentina to the Falkland Islands (Islas Malvinas) and from the Islands to mainland Argentina.

In this respect, I have the honour to propose the following arrangement: the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies to the flights and the navigation by the aforementioned aircraft and vessels including their arrival, stay and departure, to all meetings between officials of our two Governments regarding such activities, as well as to all acts necessary for those activities to take place and any other related acts, and to the consequences thereof, as well as to this Note.

I would be grateful if you could confirm that the contents of this Note constitute the understanding between our two Governments on the matters considered in it."

I have the honour to confirm that the contents of your Note together with this Note shall constitute an understanding between our two Governments with regard to these matters.



Robin Christopher

HM Ambassador
